



Arbeitsblätter zum Ausdrucken von [sofatutor.com](https://www.sofatutor.com)

# Übersetzungsmethoden

**1. Konstruktionsmethode**

→ Suche nach Haupt- und Nebensätzen  
→ rücke die Nebensätze ein

<p>Caesar, <u>qui</u> <u>imperator Romanus</u> <u>fu</u>it, <u>multas legiones</u>, <u>postquam</u> <u>in Gallia vicerunt</u>, <u>in Aquitani</u>am <u>duxit</u>, <u>ubi</u> <u>nuntios emisit</u>, <u>qui</u> <u>locum idoneum</u> <u>deligerent</u>.</p>	<p>Caesar, der ein röm. Feldherr war, führte viele Legionen, nachdem sie in Gallien gesiegt hatten, nach Aquitanien, wo er Boten ausschickte, die einen geeigneten Ort auswählen sollten.</p>
--	---

- 1 Ergänze den Lückentext über die Übersetzungsmethoden.
- 2 Bestimme alle Hauptsätze.
- 3 Bestimme jeweils Subjekt und Prädikat des übergeordneten Hauptsatzes.
- 4 Entscheide, welche Satzteile du bei der Konstruktionsmethode einrückst.
- 5 Bestimme alle Wörter im Text, die einen Nebensatz einleiten.
- 6 Bestimme die Satzteile, indem du die Abschnitte mit Kärtchen beschriftest.
- + mit vielen Tipps, Lösungsschlüsseln und Lösungswegen zu allen Aufgaben

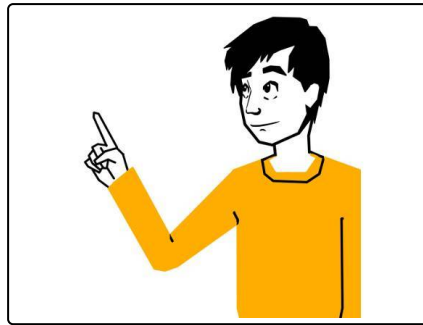


Das komplette Paket, inkl. aller Aufgaben, Tipps, Lösungen und Lösungswege gibt es für alle Abonnenten von [sofatutor.com](https://www.sofatutor.com)



## Ergänze den Lückentext über die Übersetzungsmethoden.

Schreibe die Wörter in die passenden Lücken.



- 
- 
- 

- 1** Bei der .....<sup>1</sup> sucht man zunächst  
 .....<sup>2</sup>. Man trennt den Satz bei jedem Komma und  
 schreibt alle Teile untereinander. Dann verschiebt man  
 .....<sup>3</sup> nach rechts. Nebensätze erkennst du daran,  
 dass sie durch das Relativpronomen .....<sup>4</sup> oder  
 Konjunktionen wie .....<sup>5</sup> oder  
 .....<sup>6</sup> eingeleitet werden. Dann bestimmst du  
 .....<sup>7</sup> und .....<sup>8</sup>  
 des Hauptsatzes.
- 2** Bei der .....<sup>9</sup> übersetzt du zuerst  
 .....<sup>10</sup>, dann .....<sup>11</sup>.  
 Danach übersetzt du alle restlichen Wörter in der Reihenfolge, wie sie dastehen.
- 3** Bei der .....<sup>12</sup> grenzt du alle Satzteile durch  
 senkrechte Striche voneinander ab. Dann suchst du Subjekt und Prädikat. Weil das  
 Subjekt .....<sup>13</sup> und das Prädikat  
 .....<sup>14</sup> eines lateinischen Satzes steht, pendelst du  
 zwischen beiden hin und her.



## Unsere Tipps für die Aufgaben

1  
von 6

### Ergänze den Lückentext über die Übersetzungsmethoden.

#### 1. Tipp

Du kannst dir das Vorgehen bei den Methoden auch vom Namen her ableiten: Woher hat beispielsweise die Pendelmethode ihren Namen?

---

#### 2. Tipp

Wenn du dir bei manchen Lücken unsicher bist, fülle zunächst die anderen. Auf diese Weise ist die Auswahl an Begriffen schon einmal kleiner geworden.

---



## Lösungen und Lösungswege für die Aufgaben

1  
von 6

### Ergänze den Lückentext über die Übersetzungsmethoden.

**Lösungsschlüssel:** 1: Konstruktionsmethode // 2: den Hauptsatz // 3: die Nebensätze // 4: qui, quae, quod // 5\*: postquam // 6\*: ubi // 7\*: das Subjekt // 8\*: das Prädikat // 9: Dreischrittmethode // 10: das erste Wort // 11: das Prädikat // 12: Pendelmethode // 13: am Anfang // 14: am Ende

**\*auch richtig:** 5: ubi // 6: postquam // 7: das Prädikat // 8: das Subjekt

Die **Konstruktionsmethode** ist für viele am übersichtlichsten: Dabei unterteilst du den Satz bei jedem Komma oder Semikolon. Dann schreibst du jeden Teil in eine Zeile. Die Nebensätze rückst du nach rechts ein. Wenn von einem Nebensatz ein weiterer Nebensatz abhängt, rückst du ihn noch weiter ein. Am Ende steht nur der Hauptsatz ganz links. Du kannst jetzt das Subjekt und Prädikat bestimmen. Alle weiteren Satzglieder des Hauptsatzes erfährst du durch Fragen: Wen oder was? (Objekt) wo, wohin, warum? (adverbiale Bestimmung).

Die anderen beiden Methoden sind ähnlich, aber nicht ganz so übersichtlich:

Bei der **Pendelmethode** unterteilst du auch den Satz in Haupt- und Nebensätze, fängst dann aber direkt an, indem du Subjekt und Prädikat übersetzt. Weil das Subjekt meist vorne und das Prädikat ganz hinten steht, musst du zwischen beiden pendeln: Zunächst übersetzt du das Subjekt, pendelst zum Prädikat, und wieder zurück.

Bei der **Dreischrittmethode** geht es noch schneller los: Hier nimmst du das erste Wort im Satz, suchst dann das Prädikat dazu und übersetzt es. Danach übersetzt du jedes Wort im Satz der Reihe nach.